



# ECHO

Świdwina



## W numerze:

- Czajkowski o Hrabinie
- XVI Plener Plastyczny
- Sienkiewicz w Azerbejdżanie
- Piknik lotniczy w Debrznie
- Premier Morawiecki w Rypinie
- Sukcesy świdwińskich sportowców i wędkarzy
- Nowe książki chińskich autorów w Wydawnictwie

GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

2016, nr 197/198

ISSN 1428-2186

NAKLAD 5000 EGZ.

# PREZYDENT XI JINPING PO POLSKU

W warszawskim hotelu Regent odbyła się uroczystość podpisania umowy pomiędzy Foreign Languages Press i Wydawnictwem Adam Marszałek. Przewiduje ona wydanie w Polsce w 2016 roku książki pt. *The Governance of China* autorstwa prezydenta Chińskiej Republiki Ludowej **Xi Jinpinga**. Uzgodnioną podczas wcześniej zorganizowanego spotkania umowę podpisali prezesi dr **Adam Marszałek** oraz **Xu Bu**. W uroczystości uczestniczyli także: prof. **Bogdan Szulc** z Akademii Obrony Narodowej, dyrektor Teatru Polskiego Radia **Janusz Kukula** oraz marszałek Stowarzyszenia Parlamentarzystów Polskich prof. **Jerzy Jaskiernia**. Ze strony chińskiej w wydarzeniu wzięli udział: wiceprezes China International Publishing Group **Lu Cairong**, dyrektor generalny ds. współpracy międzynarodowej **Jiang Yonggang** oraz prezes China Pictorial **Yu Tao**.

K.T.



WANG YIWEI

INICJATYWA  
„JEDEN PAS I JEDNA DROGA”

CO ROZWÓJ  
**CHIN**  
OZNACZA DLA ŚWIATA

NEW WORLD PRESS adam marszałek

习近平  
谈治国理政

THE UYGHUR ENIGMA  
DISCOVER REBIYA KADEER

LAWRENCE PAUL  
REBIYIYA KADEER

Adam Marszałek Group

Parliament  
and National Parliaments in the  
European Union Context

欧洲议会与  
欧盟各国国家议会

【法】李安福·马尔沙雷克-康华 (Adam Marszałek-Kawci) 著  
孙静 张慧娟 康华 译

9788324270888



# NOWE KSIĄŻKI CHIŃSKICH AUTORÓW W OFERCIE WYDAWNICTWA

Współpraca Wydawnictwa Adam Marszałek z chińskimi partnerami przynosi kolejne rezultaty. Stale zwiększa się liczba książek autorów z Chin, które opublikowane zostały przez naszą oficynę. Dzięki wspólnym staraniom na polskim rynku pojawiły się w tym roku unikalne pozycje z zakresu historii, kultury, ekonomii i stosunków międzynarodowych. W naszej ofercie znajdują się dzieła chińskiej

literatury, w tym książki dla dzieci i młodzieży oraz komiksy, a także wydawnictwa albumowe i najlepsze podręczniki do nauki języka chińskiego.

Aktualna oferta Wydawnictwa dostępna jest na stronie naszej księgarni internetowej: <http://www.marszalek.com.pl/sklep.html>.

P.W.





## SPOTKANIE Z CHIŃSKIMI LITERATAMI

W warszawskim Domu Literatury doszło do ciekawego spotkania grupy chińskich pisarzy z ich polskimi kolegami. Goszcząca w Polsce delegacja Związku Pisarzy Chin spotkała się z kierownictwem Związku Literatów Polskich.



W skład delegacji, na której czele stała wybitna pisarka i członkini Zarządu Głównego ZPCH **Ye Mei**, wchodzili: **Feng Dehua**, **Mei Zhuo**, **Mu Tao** oraz **Jin Liuyue**. Ze strony polskiej w rozmowach uczestniczyli: prezes ZLP **Marek Wawrzkiwicz**, **Andrzej Żor**, **Aldona Borowicz**, **Ewa Zelenay**, **Małgorzata Budzyńska**, **Bogdan Bartnikowski**, **Zbigniew Milewski** oraz prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek**.

P.W.

## OSTATNI ZARZĄD W POZNANIU

Dziekan Wydziału Nauk Politycznych i Dziennikarstwa Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu dr hab. **Tadeusz Wallas**, prof. UAM, był gospodarzem ostatniego w tej kadencji posiedzenia Zarządu Głównego Polskiego Towarzystwa Nauk Politycznych. Najważniejszym punktem programu było przyjęcie sprawozdania z działalności ZG PTNP w latach 2013–2016. Uczestnicy zebrania zalecili prezesowi prof. dr hab. **Romanowi Bäckerowi** dokonanie stosownych uzupełnień projektu sprawozdania.

Prof. dr hab. **Teresa Sasińska-Klas** zreferowała wyniki konkursu na najlepszą pracę doktorską z zakresu nauk o polityce w 2015 roku. Zatwierdzono wniosek o powołanie Sekcji Metod, Technik i Narzędzi Badawczych oraz patronaty Towarzystwa nad konferencjami Instytutu Nauk o Polityce Uniwersytetu Rzeszowskiego i Instytutu Nauk Politycznych Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. Pierwszy zastępca prezesa PTNP prof. Wallas przedstawił obszerną relację z 24. Światowego Kongresu IPSA w Poznaniu, który odbył się w dniach 23–28 lipca 2016 roku.



Po zakończonym spotkaniu członkowie Zarządu Głównego PTNP kadencji 2013–2016 zostali uwiecznieni na pamiątkowej fotografii. Od lewej stoją: dziekan elekt dr hab. **Andrzej Stelmach**, prof. UAM, prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek**, dr hab. **Agnieszka Kasińska-Metryka**, prof. UJK, dr hab. **Teresa Sasińska-Klas**, prof. UJ, prof. dr hab. **Roman Bäcker**, prorektor elekt dr hab. **Tadeusz Wallas**, prof. UAM, dr hab. **Teresa Astramowicz-Leyk**, dr **Marceli Burdelski**, prof. dr hab. **Alicja Stępień-Kuczyńska** oraz ks. dr **Artur Filipowicz**.

Patryk Wawrzyński

## MARSZAŁEK PUBLISHING GROUP NA PEKIŃSKICH TARGACH KSIĄŻKI

### Z Adamem Marszałkiem rozmawia Karolina Targus

**Karolina Targus:** Panie Prezesie, jaki jest cel Pańskiej wizyty na Beijing International Book Fair?

**Adam Marszałek:** Tradycyjnie już chcielibyśmy podpisać nowe kontrakty z naszymi chińskimi partnerami oraz wziąć udział w seminarium organizowanym przez New World Press „One Belt One Road Initiative”, a także w spotkaniu Foreign Languages Press „Cross Translation Project of China and East European Countries”.

**K.T.:** To nie jest pierwsza wizyta delegacji naszych wydawnictw na tych targach...

**A.M.:** Tak, od kilku lat regularnie uczestniczymy w Pekinśkich Targach Książki, a także w imprezach im towarzyszących.

**K.T.:** Zasługi Wydawnictwa Adam Marszałek i współdziałających z nim w ramach Marszałek Publishing Group firm dla popularyzacji dorobku chińskich nauk i kultury zostały zauważone i docenione przez najwyższe chińskie władze.

**A.M.:** Ma Pani rację, nasi chińscy partnerzy dużą wagę przywiązują do zaprezentowania światu swej bogatej historii oraz osiągnięć współczesnej nauki, dlatego rokrocznie honorują swych zagranicznych partnerów, którzy mają największe osiągnięcia w tej dziedzinie. Wyrazem uznania dla naszej działalności było nadanie mi przez China Book International Advisory Board tytułu Honorable Board Member, a w 2015 roku, w trakcie trwania XXII Międzynarodowych Targów Książki w Pekin-



nie zostałem uhonorowany nagrodą rządu chińskiego – 9th Special Book Award of China, którą w siedzibie chińskiego parlamentu wręczyła mi wicepremier **Liu Yandong**.

**K.T.:** Z jakimi partnerami będzie Pan prowadził rozmowy w sprawie współpracy wydawniczej w kolejnych latach?

**A.M.:** Tradycyjnie już będą to nasi wieloletni partnerzy, tacy jak: uznawane za najbardziej prestiżowe China Renmin Univeristy Press oraz wchodzące w skład koncernu wydawniczego Anhui Publishing Group – wydawnictwo Anhui People's Publishing House, a także wydawnictwa, z którymi podjęliśmy współpracę w ostatnim czasie, czyli: New World Press, Foreign Languages Press, China Federation of Literary and Art Circles. Chcielibyśmy również odnowić współpracę ze Związkiem Pisarzy Chin.

**K.T.:** Kto oprócz Pana Prezesa wejdzie w skład delegacji Marszałek Publishing Group?

**A.M.:** Delegacja będzie czteroosobowa, a tworzyć ją będą dwaj nasi autorzy, wybitni uczeni: profesor **Janusz Korol** z Uniwersytetu Szczecińskiego i profesor **Jerzy Kornaś** z Uniwersytetu Ekonomicznego w Krakowie, oraz dyrektor Wydziału Inwestycji i Remontów Urzędu Miasta Torunia – **Marcin Maksim**.

**K.T.:** Dziękuję za rozmowę i życzę owocnych rozmów zakończonych podpisaniem nowych umów.



## PREMIER MORAWIECKI W RYPINIE

W ostatnim czasie wicepremier i minister rozwoju **Mateusz Morawiecki** odwiedził województwo kujawsko-pomorskie. Na zaproszenie wojewody **Mikołaja Bogdanowicza** i burmistrza **Pawła Grzybowskiego** gościł w Rypinie, gdzie zaprezentował główne założenia rządowego Planu na rzecz odpowiedzialnego rozwoju. Wicepremier Morawiecki podczas spotkania z lokalnymi przedsiębiorcami podkreślił znaczenie ograniczenia biurokracji, wsparcia krajowego biznesu oraz wyrównywania szans między regionami.



Obok premiera **Morawieckiego** zasiadli posłowie: **Tomasz Latos**, **Jan Krzysztof Ardanowski**, wojewoda **Mikołaj Bogdanowicz** oraz burmistrz Rypina **Paweł Grzybowski**.

Wizyta wicepremiera cieszyła się z dużym zainteresowaniem. W spotkaniu w Rypinie uczestniczyli parlamentarzyści: senator **Józef Lyczak** oraz posłowie **Jan Krzysztof Ardanowski**, **Joanna Borowiak**, **Ewa Kozańska**, **Piotr Król**, **Tomasz Latos**, **Iwona Michalek**, **Anna Sobecka** i **Łukasz Zbonikowski**, samorządowcy: wiceprezydent Torunia **Zbigniew Fiderewicz**, wicemarszałek województwa **Zbigniew Ostrowski** i burmistrz Rypina **Paweł Grzybowski**, oraz kujawsko-pomorscy przedsiębiorcy i mieszkańcy regionu.

Wicepremier Morawiecki podkreślił konieczność reform ekonomicznych w kraju. Stwierdził, że rozwój Polski wymaga zachęcenia kapitału, który sprowadzi nowe technologie i stworzy nowe miejsca pracy. Zaznaczył też, że rząd planuje zwiększyć wsparcie dla polskich firm, aby przyspieszyć ich rozwój i ekspansję na rynkach zagranicznych. Przekonywał zebranych, że bez wsparcia badań i innowacji Polska nie będzie mogła wykorzystać kreatywności i przedsiębiorczości swoich mieszkańców. Wicepremier obiecał także wdrożenie szerokiego pakietu zmian, które ułatwią codzienne funkcjonowanie polskich firm.



Wśród uczestników spotkania byli m.in. posłanki **Iwona Michalek**, **Anna Sobecka**, wicewojewoda **Jan Ramlau**, wicemarszałek **Zbigniew Ostrowski** oraz wiceprezydent Torunia **Zbigniew Fiderewicz**.

Spotkanie zakończyła żywa dyskusja, której uczestnicy zwrócili uwagę na koszty, jakie generuje w Polsce administracja, oraz potrzebę usprawnienia polskiego systemu podatkowego. Wicepremier Morawiecki podkreślił, że rząd dąży do reform, które mają ułatwić życie przedsiębiorcom i zwiększyć potencjał polskiej gospodarki. Z kolei ostrożnie podszedł do pomysłu redukcji administracji publicznej i samorządowej.

Patryk Wawrzyński

## PUCHAR DLA STAROSTY



Powiat świdwiński zajął 6. miejsce w XIII Ogólnopolskim Rankingu Powiatów i Gmin w kategorii powiatów do 60 tysięcy mieszkańców. Od 2012 roku znajduje się wśród laureatów Rankingu; w 2015 roku uplasował się na miejscu 7. Samorządy są oceniane według kryteriów w grupach tematycznych, takich jak:

działania proinwestycyjne i prorozwojowe, rozwiązania poprawiające jakość obsługi mieszkańca oraz funkcjonowania jednostki samorządu terytorialnego, rozwój społeczeństwa informacyjnego, promocja rozwiązań z zakresu ochrony zdrowia i pomocy społecznej, rozwój społeczeństwa obywatelskiego, umacnianie systemów zarządzania bezpieczeństwem informacji, wspieranie działań na rzecz gospodarki rynkowej, promocja rozwiązań ekoenergetycznych i proekologicznych, współpraca krajowa i międzynarodowa, działania promocyjne. Uroczyste ogłoszenie wyników połączone z wręczeniem laureatom pucharów i dyplomów odbyło się w miejscowości Ossa koło Rawy Mazowieckiej. Gośćmi imprezy byli m.in.: **Andrzej Dera** – sekretarz stanu w Kancelarii Prezydenta RP, **Jacek Bogucki** – sekretarz stanu w Ministerstwie Rolnictwa i Rozwoju Wsi, **Adam Hamryszczak** – podsekretarz stanu w Ministerstwie Rozwoju, dr **Kazimierz Bujakowski** – główny geodeta kraju, **Leszek Świętalski** – prezes Związku Gmin Polskich oraz **Stefan Löwl** – starosta powiatu Dachau i prezes Związku Powiatów Niemieckich.

Krystyna Lisowska

## KOLOROWE NIEBO POŁCZYNA-ZDROJU

W ostatni weekend lipca odbyły się Dni Połczyna-Zdroju. Trwająca przez 3 dni impreza (29–31 lipca) pełna była atrakcji, z których połączynianie mogli korzystać na terenie całego miasta. W parku zdrojowym otworzył się jarmark staromiejski, w amfiteatrze odbyły się koncerty (m.in. zespołu Leszcze), w kinie projekcje filmowe, na placu Wolności różnej maści spektakle (z pokazami ognia i pirotechniki na czele), a ulicami miast przeszły parady szczudlarzy i kuglarzy. Program ponadto obfitował w gry miejskie oraz liczne konkursy i zawody, jak np. regaty, rajd rowerowy, zawody wędkarskie, turniej siatkówki plażowej, turniej szachowy, Grand Prix Połczyna w Tenisie Ziemią czy konkurs na strój w stylu retro. Jednak największą atrakcją wydarzenia był deptak miasta, nad którym zawisło 700 różnokolorowych parasoli, dających uczestnikom nie tylko schronienie przed słońcem czy deszczem.

S.G.

## ROMOWIE POŻEGNALI SWEGO WÓJTA

Dnia 6 sierpnia 2016 roku na koszalińskim cmentarzu pożegnano **Ryszarda Ulickiego** – wybitnego poetę, pisarza, rzeźbiarza i polityka. Wśród licznie zgromadzonych specjalne przemowy wygłosili: były premier RP **Leszek Miller**, były prezydent Koszalina **Mirosław Mikietyński**, przedstawiciele związków twórczych oraz **Don Vasył** i **Bogdan Trojanek**, który odczytał list pożegnalny od Króla Polskich Romów. Wzruszającym punktem uroczystości były adresowane do Ryszarda pożegnalne pieśni w wykonaniu Don Vasyła, Bogdana Trojanka i towarzyszących im artystów. **Kasia Ulicka-Pyda** zaśpiewała zaś Ojcu ostatnią zwrotkę *Kolorowych jarmarków*. Wśród uczestników pogrzebu, który uświetniły dwie orkiestry wojskowe oraz kompania honorowa Wojska Polskiego, byli m.in. senator **Piotr B. Zientarski**, poseł **Jerzy Wenderlich**, profesorowie **Tadeusz Iwiński** i **Jerzy Hauziński**. Wydawnictwo Adam Marszałek reprezentowała prezes ECE **Halina Marszałek**.

A.M.











## SPOTKANIE NA BARBARCE

Tradycyjnie już na Barbarce odbyło się spotkanie towarzyskie, w trakcie którego uczeni, samorządowcy, biznesmeni, ludzie kultury i sztuki składali życzenia imienninowe marszałkowi województwa kujawsko-pomorskiego **Piotrowi Calbeckiemu**. Wśród tegorocznych gości byli m.in. rektor UMK JM prof. **Andrzej Tretyn** z małżonką **Joanną** oraz profesorowie **Krystyna Leszczyńska** i **Edward Olszewski** z UMCS w Lublinie. Na prośbę Solenizanta uczestnicy spotkania zamiast kwiatów przeznaczone na nie kwoty przekazały na cele przyszłorocznego Marszałkowskiego Balu Dobroczynnego.

P.J.

## XXX-lecie Przedszkola „Pod Topolą”

Piękny jubileusz XXX-lecia obchodziło w czerwcu świdwińskie Przedszkole nr 2 „Pod Topolą”. W trakcie imprezy jubileuszowej zostało ono przystrojone w kolorowe balony i wyglądało bajecznie. Przybywających gości witały panie **Monika** i **Ela**, obdarowując ich drzewkami szczęścia, które podczas warsztatów plastycznych własnoręcznie wykonały dzieci.

Jubileusz uświetnili samorządowcy: **Anna Mieczkowska** – marszałek województwa zachodniopomorskiego, **Danuta Malitowska**, **Urszula Cieślińska**, **Henryk Klaman**, **Bogdan Wachowiak**; przedstawiciele wojska: płk.dypl.pil. **Karol Jędraszczyk**, mjr **Paweł Krawczak** oraz aspirant **Aneta Sękalska-Cybul**, **Marlena Jankowska**, **Irena Radomska**, **Zofia Derenowska**, **Anna Teresińska**, **Piotr Feliński** i rodzice przedszkolaków.

Uroczystość rozpoczęła się od zaśpiewania przez dzieci „Pieśni Przedszkola”, podczas której towarzyszyła dzieciom absolwentka naszego przedszkola **Julia Mazurkiewicz**. Dyrektor **Joanna Bąkowska** podziękowała obecnym za przybycie i pomoc w organizacji jubileuszu. Punktem kulminacyjnym uroczystości były występy poszczególnych grup wiekowych. Dzieci zaprezentowały swoje inscenizacje, do których zostały przygotowane przez swoje panie:

- Grupa I „Leśne Ludki” – inscenizacja pt. „Kwiatuszek z puszek” autorstwa Doroty Gellner;
- Grupa II „Tęczowa Gromadka” – inscenizacja pt. „Kręć się koło” z wykorzystaniem wiersza Marii Konopnickiej „Pliszka”;
- Grupa III „Biedronki” – inscenizacja pt. „Kredki siostrzyczki” autorstwa Doroty Gellner;
- Grupa IV „Smerfy” – inscenizacja pt. „Samochody” autorstwa Doroty Gellner;
- Grupa V „Krasnale” – inscenizacja pt. „Grzyby” autorstwa Jana Brzechwy.

Po występach głos zabrali zaproszeni goście, składając na ręce dyrektor **Joanny Bąkowskiej** gratulacje i życzenia, a dla dzieci upominki. Po części oficjalnej, która odbyła się w budynku przedszkola, wszyscy goście oraz rodzice i dzieci zostali zaproszeni do ogrodu przedszkolnego, gdzie czekał na wszystkich tort i poczęstunek. Nie zabrakło też innych atrakcji, takich jak: animatorzy zabaw, malowanie twarzy, zabawy z harcerzami, pokaz sztuk walki, stoisko PCK, dmuchane zamki, pokaz iluzjonisty i wiele innych.

Na zakończenie imprezy organizatorzy złożyli podziękowania rodzicom i sponsorom, którzy przyczynili się do zorganizowania tej uroczystości oraz ufundowali upominki dla dzieci.

J. Zimny, M. Szydłowska





# PERUWIAŃSKIE ŚWIĘTO DNIA NIEPODLEGŁOŚCI



Konsul Honorowy Republiki Peru w Toruniu dr **Stanisław Rakowicz** był organizatorem Państwowego Święta Niepodległości Peru. Witając przybyłych gości, poinformował, że w dniu 28 lipca posiadający polskie korzenie **Pablo Kuczyński** złożył przysięgę i objął pełną władzę wykonawczą Prezydenta Peru. Stanisław Rakowicz zapowiedział również publikację książki zatytułowanej *Polacy w dziejach Peru*. Głównym punktem spotkania było wystąpienie I Sekretarza Ambasady Peru w Polsce **Ernesto Pinto-Bazurco Barandiarana**.

W uroczystości zakończonej koktajlem uczestniczyli m.in. prezydent Torunia **Michał Zaleski**, Przewodni-



czący Rady Miasta prof. **Marcin Czyżniewski**, starosta **Mirosław Graczyk**, przedstawiciel Urzędu Marszałkowskiego naczelnik Wydziału Współpracy Zagranicznej **Denis Dembek**, dyrektor Biura Wojewody **Tomasz Łapicz**, komendant wojewódzki PSP st. brygadier **Janusz Halak**, komendant miejski PSP st. brygadier **Kazimierz Stafiej**, komendant miejski Policji **Maciej Lewandowski**, dyrektor Szpitala Miejskiego **Krystyna Zaleska**, konsulowie honorowi: **Tadeusz Pająk** (Finlandii) i **Jan Mrozowski** (Mołdawii) oraz profesorowie **Jacek Knopek** i **Ryszard Wiśniewski**.

M.K.

## NAUCZYCIELE NA KORCIE SUKCESY ŚWIDWIŃSKICH TANCERZY SPOTKANIE W MALINOWYM BZYKU



W dniach 16–18 czerwca 2016 roku w Połczynie-Zdroju odbyły się V Mistrzostwa Polski Nauczycieli. W dwóch pierwszych dniach rozegrano turniej kategorii OPEN. Nauczyciele w tej grupie rywalizowali systemem pucharowym. W finale spotkał się obrońca tytułu z ubiegłego roku **Maciej Nowak** (Warszawa) z **Karolem Michalakiem** (Grudziądz), który pokonał rywala 6:2 i 6:3. Trzecie miejsce zdobyli **Szymon Bunda** (Barlinek) i **Mirosław Dymiński** (Grudziądz). W sobotę (18 czerwca) mecze rozegrali zawodnicy kategorii 50+ i kobiety w kategorii OPEN. Obrończyni tytułu z ubiegłego roku **Katarzyna Plak** (Chojnice) nie dała szans pozostałym zawodniczkom. Drugie miejsce zajęła **Beata Julia Przyborska** (Białe Błota). W kategorii 50+ zwyciężył gospodarz i organizator turnieju **Dariusz Osicki** (Połczyn-Zdrój), wicemistrzem został **Krzysztof Kuźdrzał** (Jastrzębie Zdrój), zaś trzeci był **Robert Zochniak** (Gdańsk). Organizatorem turnieju było Połczyńskie Towarzystwo Tenisowe „Mecz”, natomiast współorganizatorami: Publiczna Szkoła Podstawowa nr 1 w Połczynie-Zdroju, Zarząd Oddziału ZNP Połczyn oraz Gmina Połczyn-Zdrój. Wydarzenie sponsorowali: Uzdrowisko Połczyn Grupa PGU SA, Gmina Połczyn-Zdrój, Cukiernia Wilk oraz Zarząd Oddziału ZNP Połczyn.

Dariusz Osicki

W Międzyzdrojach odbył się XI Festiwal Tańca „Perła Bałtyku” GP Polski Młodzieży i Seniorów, w którym udział wzięli uczniowie świdwińskiej Szkoły Tańca „ISKRA”. Największy sukces odniosła para **Bartosz Pryba** i **Julia Sieradzan**, zajmując pierwsze miejsce w kategorii do 7 lat H1. Drugie miejsce zdobyły pary **Julian Kobus** i **Weronika Kajder** w kategorii do 7 lat H2 oraz **Jakub Majchrzak** i **Dominika Zdzęborska** w kategorii powyżej 15 lat D LA, natomiast **Karol Radomski** i **Maja Urbanowicz** zajęli piąte miejsce w kategorii powyżej 15 lat B LA. Wszystkie pary przygotowywała do turnieju **Katarzyna Radomska**. Zawodnikom oraz ich trenerce gratulujemy sukcesów.

G.Sz.



W leżącej w pobliżu Płońska na trasie E7 Gospodzie Malinowy Bzyk znany uczyony prof. **Zbigniew Ścibiorek** rozmawiał z przedstawicielami Wydawnictwa Adam Marszałek o idei stworzenia nowej serii wydawniczej. Będzie to już kolejna seria poświęcona sprawom bezpieczeństwa. W najbliższym czasie powołana zostanie jej Rada Naukowa.

Z.K.

## URI HUPPERT W WYDAWNICTWIE



**Uri J. Huppert**, izraelsko-polski prawnik, pisarz i działacz polityczny, odwiedził Wydawnictwo Adam Marszałek. W czasie spotkania z dyrektorką **Iwoną Nadolską-Bartosiak** i menadżerem **Patrykiem Wawrzyńskim** autor omówił warunki publikacji swojej książki poświęconej fundamentalizmowi i nietolerancji religijnej. Publikacja ukaże się drukiem jeszcze w 2016 roku.

Z.K.



# SIENKIEWICZ W AZERBEJDŻANIE

## Z DYREKTOREM CZARNECKIM O EKSPORCIE DO CHIN

W roku, który uchwałą Senatu RP został poświęcony Henrykowi Sienkiewiczowi również młodzież w dalekim Baku uhonorowała naszego noblistę dedykowaną mu akademią.



26 kwietnia w Centrum Języka i Kultury Polskiej Bakijskiego Uniwersytetu Słowiańskiego studenci translatoryki i regionoznawstwa rozmawiali o twórczości pisarza i wspominali najciekawsze fragmenty jego dzieł. Wydarzenie pod patronatem Ambasady RP i rektora Uniwersytetu Słowiańskiego uświetnił swoją obecnością ambasador RP w Azerbejdżanie **Marek Calka** wraz z małżonką – **Małgorzatą Oldakowską-Calką**. Oboje wygłosili krótkie odczyty poświęcone Sienkiewiczowi: Pan Ambasador opowiedział studentom o historii siedemnastowiecznej Rzeczypospolitej, Pani Ambasadorowa zapoznała ich natomiast z ciekawostkami na temat biografii pisarza.

Dzień Sienkiewicza stanowił kulminację obchodów związanych z twórczością noblisty.

Dyrektor Centrum **Miła Talybowa** sprawowała pieczę nad przygotowaniem. Młodzież z Uniwersytetu Słowiańskiego już wcześniej miała okazję zapoznać się z najważniejszymi publikacjami na temat Sienkiewicza, fragmentami jego powieści oraz ich adaptacjami filmowymi. Studenci mieli za zadanie napisać esej poświęcony wybranym problemom twórczości pisarza. Fascynowały ich wątki romansowe, bogactwo i złożoność historycznego tła oraz przemiany charakterów Sienkiewiczowskich postaci. W ramach konkursu wyłoniono najlepszy tekst, a zwycięską nagrodę otrzymała **Gunaj Mammedowa**, która w kilku słowach wyjaśniła, w jaki sposób pozytywistyczne nowele Sienkiewicza pozostają aktualne także współcześnie.

Ostatnim punktem programu, który sprawił wszystkim uczestnikom dużo przyjemności, był quiz. W jego trakcie studenci zmierzli się z pytaniami dotyczącymi fabuł powieści Sienkiewicza, przede wszystkim „Trylogii”. Już wcześniej dwoje prowadzących, **Elnara Abulhalimowa** i **Wawrzyniec Kowalski**, prowadziło na swoich zajęciach intensywne przygotowania, czego efekty było widać gołym okiem. Quiz po zażartej walce wygrała **Ulwija Tahmazowa**. Ambasada RP w Baku ufundowała dla wszystkich uczestników upominki i nagrody, zaś doc. **Asker Ahmed** dziekan Wydziału Stosunków Międzynarodowych i Tłumaczenia pogratulował wszystkim zebranym udanej próby przybliżenia ważnego fragmentu polskiej kultury. Na zakończenie dwoje studentów odegrało scenę spotkania Jana Skrzetuskiego i Heleny Kurcewiczówny, racząc publiczność próbka prawdziwej, archaizowanej sienkiewiczowszczyzny.

### Doc. Miła Talybowa

dyrektor Centrum Języka i Kultury Polskiej Bakijskiego Uniwersytetu Słowiańskiego

**Mgr Wawrzyniec Czesław Kowalski**  
lektor języka polskiego na Bakijским Uniwersytecie Słowiańskim



W czerwcu w siedzibie Wydawnictwa Adam Marszałek odbyło się spotkanie, w którym uczestniczyli dr inż. **Wiesław Czarnecki**, dyrektor Departamentu Rolnictwa i Geodezji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Kujawsko-Pomorskiego, oraz dr **Daniel Kawa**, redaktor naczelny Time Marszałek Group. Tematem rozmowy było poszerzenie możliwości eksportowych producentów artykułów rolno-spożywczych z terenu naszego województwa, ze szczególnym uwzględnieniem rynku chińskiego. W najbliższym czasie zostaną podjęte dalsze działania w tej kwestii.

K.G.

## WIZYTA JAPOŃSKIEJ PIANISTKI



Pod koniec czerwca Wydawnictwo Adam Marszałek odwiedziła uzdolniona młoda japońska pianistka **Rina Sudo**. Celem wizyty artystki w naszym kraju była promocja jej talentu w polskim środowisku muzycznym. Podczas rozmowy z menadżerem Wydawnictwa dr **Patrykiem Wawrzyńskim** pianistka zapoznała się z osiągnięciami oraz zasięgiem współpracy naszej oficyny z partnerami z Azji Wschodniej. W spotkaniu uczestniczył także **Paweł Przyjemski**.

D.K.

## KOLACJA W PEKIN DUCK



Po podpisaniu umowy pomiędzy Foreign Languages Press a Wydawnictwem Adam Marszałek w restauracji Pekin Duck odbyła się uroczysta kolacja, w trakcie której wiceprezes China International Publishing Group **Lu Cairong** wygłosił toast, w którym pogratulował obu wydawnictwom podpisania umowy, na mocy której ukaże się w Polsce książka prezydenta Chin **Xi Jinpinga** zatytułowana *The Governance of China*.

K.T.





## ROWER DLA PRZEWODNICZĄCEGO ŚWIDWIN W OBRAZACH



Wielu gości przybyło do Wsi Szlacheckiej na jubileusz 60. urodzin przewodniczącego Sejmiku Województwa Kujawsko-Pomorskiego **Ryszarda Bobera**. W imieniu zebranych życzenia Jubilatowi złożył marszałek **Piotr Calbecki**. Wręczył mu też rower, na którym Jubilat wykonał pierwsze „kółko”.



Wśród gości byli m.in. prezes Polskiego Stronnictwa Ludowego **Władysław Kosiniak-Kamysz** i poseł **Zbigniew Sosnowski** z małżonką **Jolantą**. Na fotografii uwieczniliśmy również małżonkę Jubilata **Barbarę** oraz (stojących w tle) jeźdźców z Husarskiej Chorągwi Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego.



Do pamiątkowej fotografii z Ryszardem Boberem stanęli: **Wiesław Borowski**, **Jędrzej Tomella**, **Andrzej Gross**, **Waldemar Przybyszewski** oraz **Tomasz Zakrzewski**.



Marszałkowi **Piotrowi Calbeckiemu** o swoich działaniach opowiadali ubrani w paradne stroje husarze.

I.N.-B.

W czerwcu na zaproszenie dowódcy 1. SLT płk. dypl. inż. pil. **Rościława Stepaniuka** zgromadzili się organizatorzy oraz uczestnicy XVI Ogólnopolskiego Pleneru Plastycznego. W tym roku towarzyszyło mu hasło „Impresje świdwińskie”. Dowódca Skrzydła podziękował artystom za ich wysiłek, życząc jednocześnie wielu sukcesów w pracy twórczej oraz życiu osobistym. Do tych słów dołączyli się obecni na uroczystości starosta powiatu świdwińskiego **Mirosław Majka** oraz zastępca dowódcy 21. Bazy Lotnictwa Taktycznego płk **Mariusz Lipiński**. Jako wyraz wdzięczności każdy uczestnik otrzymał od organizatorów podziękowania i upominek. Zakończenie Pleneru było jednocześnie otwarciem wystawy obrazów wszystkich twórców biorących udział w wydarzeniu. Przy dźwiękach kwartetu gitarowego, prowadzonego przez instruktora klubu **Roberta Ussa**, zaproszeni goście mieli okazję obejrzeć prezentowane obrazy oraz porozmawiać z ich twórcami. Dzieła zostały zlicytowane podczas pikniku lotniczego organizowanego przez 21. BLT, a dochód z licytacji przekazano na potrzeby Domu Dziecka w Świdwinie.

Tekst: mjr Paweł Krawczak  
Zdjęcia: Franciszek Czarny



## ŚWIATOWY KONGRES IPSA W POZNANIU



W dniach 23–28 lipca 2016 roku Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu był gospodarzem Światowego Kongresu IPSA (Międzynarodowego Stowarzyszenia Nauk Politycznych). W obradach uczestniczyły setki badaczy z całego świata, którzy z uznaniem wypowiadali się o pracy komitetu organizacyjnego pod kierunkiem prof. **Tadeusza Wallasa**. W Kongresie uczestniczyła także liczna delegacja znakomitych polskich politologów, w tym uwiecznieni na pamiątkowym zdjęciu: **Marta Rodziewicz**, prof. **Grzegorz Janusz**, prof. **Alicja Stępień-Kuczyńska**, prof. **Stanisław Sulowski**, prof. **Tadeusz Wallas**, prof. **Adam Konstanty Wojtaszczyk**, dr **Agata Włodarska**, prof. **Wiesław Bokajło**, prof. **Maciej Walkowski**, prof. **Grzegorz Piwnicki** i prof. **Zdzisław Puślecki**.

W kuluarach ożywione dyskusje prowadzili: prof. **Wawrzyniec Konański**, prof. **Steen Sauerberg** z Danii, prof. **Ofer Feldman** z Japonii, prof. **Christ'l De Landtsheer** z Belgii i prof. **Arkadiusz Żukowski**.



Z.E.



## WAKACJE Z MUSZKIETERAMI



Niemal tysiąc dzieci z całej Polski powróciło z 10-dniowych kolonii zorganizowanych przez Fundację Muszkieterów. Wśród nich znalazło się ponad stu „Małych Muszkieterów” z województwa zachodniopomorskiego – w tym ze Świdwina i okolic.

Akcja została zrealizowana dzięki wsparciu finansowemu właścicieli supermarketów

Intermarché i Bricomarché – założycieli i darcyńców Fundacji Muszkieterów.

Podopieczni Fundacji przebywający w Jastrzębiej Górze mieli okazję zobaczyć Trójmiasto i zwiedzić Oceanarium. Uczestnicy kolonii w Murzasichlu pojechali do Krakowa, Wadowic oraz Zakopanego. W trakcie trwania kolonii zrealizowano wiele zabaw na świeżym powietrzu, ognisk integracyjnych, letnich seansów filmowych czy nocnych gier plenerowych. Nie zabrakło zajęć kreatywnych rozwijających dziecięce talenty, takich jak: orienteering (trening z mapą i kompasem), rękodzielnictwo, sstoryboarding (tworzenie komiksów), warsztaty kulinarne, sportowe rozgrywki czy prezentacja ABC podróżnika.

Emocjonującym wydarzeniem dla uczestników „Wakacji z Muszkieterami” była wizyta znanej mistrzyni floretu – **Sylwii Gruchały**,

która została ambasadorką akcji. Podczas spotkania dzieci miały okazję nauczyć się podstaw fechtunku, zapoznać z zasadami pojedynków fair play oraz zmierzyć w prawdziwej walce na szpady.

Łącznie Muszkieterowie zorganizowali cztery turnusy dla niemal tysiąca dzieci z całej Polski. Ostatni z nich zakończył się w sobotę (16 lipca).

G.Sz.



## LEŚNE BIEGANIE W GRYFICACH

W niedzielę (7 sierpnia) odbyły się trzecie zawody Gryfickiej Dziesiątki.

Niesamowita aura, piękne widoki i bajeczne krajobrazy podgryfickich lasów sprawiły, że na starcie dopisała frekwencja. W biegu na 10 km wzięło udział 226 zawodników, wśród których nie zabrakło reprezentacji świdwińskiej. Na wymagającej szutrowej nawierzchni, pełnej podbiegów i stromych zbiegów leśnymi grząskami drózkami, wszyscy świdwińscy zawodnicy spisali się wzorowo, uzyskując fantastyczne wyniki. Niektórzy poprawili nawet swoje życiowe rekordy.

Najlepsze wyniki wśród naszej reperacji uzyskali **Łukasz „GOLUS” Goliński** (13 miejsce z czasem 40:08) i **Wojtek Smagowski** (46 miejsce z czasem 43:45). Obydwaj biegacze z KB Sprint Świdwin startowali w kategorii OPEN.

G.Sz.



## O DEMOKRACJI Z PREZYDENTEM WAŁĘSĄ



**Lech Wałęsa**, prezydent Polski w latach 1990–1995, legendarny przywódca „Solidarności” i laureat pokojowej Nagrody Nobla, udzielił ekskluzywnego wywiadu Redakcji „Polish Political Science Yearbook”. Rozmowę przeprowadzili dr **Patryk Wawrzyński** i prezes dr **Adam Marszałek**, którzy przyjęci zostali przez prezydenta w jego gabinecie w Europejskim Centrum Solidarności. Dyskusja dotyczyła demokracji w Polsce i Europie oraz wyzwań, z którymi zmierzyć musi się współczesny świat. Rezultaty spotkania opublikowane zostaną w tegorocznym tomie „Polish Political Science Yearbook”.

P.W.

## KOLACJA PROFESORA BULIŃSKIEGO



Wybitny polski politolog prof. **Leszek Buliński** często odwiedza Ciecchocinek, w którym nie tylko odpoczywa, ale także przygotowuje nowe projekty biznesowe i wydawnicze. W znanym hotelu spa Villa Park wydał kolację, w której uczestniczyli: **Małgorzata Tolys**, prezes **Halina Marszałek** oraz prof. **Jerzy Kornaś**, któremu towarzyszyła małżonka **Urszula**. Wspaniałą ucztę przygotował szef kuchni **Robert Kolakowski**, którego wspomagali **Marcin Czerwiński** i **Katarzyna Skonieczna**. Ogromne poczucie humoru i wdzięk gospodarza gwarantowały doskonałą atmosferę spotkania.

K.R.





## WYSTAWA NUMIZMATYCZNA W ZAMKU

W komnatach muzealnych Świdwińskiego Zamku otwarto uroczystie nową, wartościową historycznie wystawę „Notgeldy Pomorza Zachodniego 1916–1923”.



Wystawa zapoczątkowała cykl imprez jubileuszowych 720-lecia Miasta Świdwin. Otwarcie miało charakter bardzo uroczyste. Odbyło się z udziałem wielu dostojnych gości, podejmowanych przez patrona honorowego burmistrza miasta Świdwin **Jana Owsia**ka, dyrektora Świdwińskiego Zamku **Bolesława Kurka** i prezesa Zamkowego Stowarzyszenia Numizmatycznego **Józefa Zychowicza**.



Uroczystość rozpoczęła się w sali widowiskowej od powitania zebranych przez głównego inicjatora wystawy – doświadczonego numizmatyka **Bolesława Kurka**. W swoim wystąpieniu podkreślił zbieżność tematu notgeldów jako zjawiska społeczno-rynkowego, mającego swój istotny historyczny epizod w dziejach Pomorza, z potrzebą historycznej edukacji młodych pokoleń naszego miasta i jubileuszem 720-lecia.



Podziękował również za pomoc w zrealizowaniu ekspozycji prezesowi Koszalińskiego Stowarzyszenia Numizmatycznego i Oddziałowi Muzeum Narodowego w Szczecinie za sugestie i rozwiązania organizacyjne, a także władzom miasta za pomoc finansową.

Po wystąpieniu prezesa Stowarzyszenia **Józefa Zychowicza** zebrani wysłuchali prelekcji na temat historii pieniądza zastępczego, ilustrowanej ciekawym i obszernym materiałem filmowym, wygłoszonej przez **Dariusza Budzelewskiego** – wieloletniego kolekcjonera kierującego działalnością Koszalińskiego Stowarzyszenia Numizmatycznego. Zaprezentował on pokazny zbiór unikatowych egzemplarzy notgeldów, a także materiał zdjęciowy i dokumentacyjny obrazujący historię rynku, na którym swoje niecodzienne piętno paniki i równowartości odcisnął pieniądz zastępczy.

Intencją organizatorów wystawy jest przedstawienie pieniądza zastępczego używanego przed stu laty w miejscowościach leżących w granicach obecnego województwa zachodnio-pomorskiego, należących wcześniej do dwóch prowincji Pomorza i Brandenburskiej.



Po wysłuchaniu prelekcji donośnymi salwami ze średniowiecznej broni goście honorowi obwieścili otwarcie ekspozycyjnej części uroczystości i wszyscy zebrani mogli obejrzeć pokazny zbiór autentycznych monet i banknotów pieniądza zastępczego.

Wystawa zawiera pięknie opracowane plansze informacyjne. Stanowi interesujący materiał edukacyjny.

B.K.

## STAROSTA Z DYREKTOREM



Z dużym zainteresowaniem analizowali plany inwestycyjne Wydawnictwa Adam Marszałek wicestarosta toruński **Andrzej Siemianowski** i członek Zarządu Powiatu **Mirosław Nawrotek**. Obaj panowie zadeklarowali swe wsparcie dla przedsięwzięć realizowanych na terenie powiatu toruńskiego.

P.J.

## POCZĄTEK POLSKO-NIEMIECKIEJ WSPÓŁPRACY

W trakcie Światowego Kongresu IPSA w Poznaniu propozycję współpracy z Wydawnictwem Adam Marszałek przedstawiła, **Barbara Budrich**, dyrektor wiodącej niemieckiej oficyny Barbara Budrich Publishers. Realizacją wspólnych projektów kierować będzie menadżer Wydawnictwa dr **Patryk Wawrzyński**.



Na pamiątkowym zdjęciu oprócz szefów oficyn – **Barbary Budrich** i **Adama Marszałka** – uwieczniony został także uczestnik Kongresu i ceniony polski politolog dr **Marceli Burdelski**.

D.K.

## Z WIZYTĄ U DZIEKANA CZTERNASTEGO



Z krótką roboczą wizytą u prof. dr. hab. **Waldemara Czternastego**, dziekana Wydziału Ekonomii Uniwersytetu Ekonomicznego w Poznaniu, gościł w jego rezydencji menadżer Wydawnictwa dr **Patryk Wawrzyński**. Tematem ich rozmowy były plany współpracy na najbliższy rok. W spotkaniu uczestniczyli również syn Pana Profesora **Michał** i prezes dr **Adam Marszałek**.

P.W.

## SPOTKANIE Z SEKRETARZEM



Z okazji Państwowego Święta Niepodległości na zaproszenie konsula honorowego Peru dr. **Stanisława Rakowicza** przebywał w Toruniu I sekretarz Ambasady tego kraju w Polsce **Eduardo Pinto-Bazurco Barandiaran** z Małżonką. W czasie rozmowy z prezesem **Adamem Marszałkiem** i prof. **Jackiem Knopkiem** wyraził On chęć nawiązania bliższej współpracy.

I.N.-B.



# TORUŃSCY LEKARZE W DWORZE ARTUSA



28 czerwca 2016 roku w toruńskim Dworze Artusa odbyła się promocja niezwyklej książki *Zasługi lekarzy toruńscy we wspomnieniach. Wybrane sylwetki z XIX i XX stulecia* pod redakcją profesorów **Lecha Bieganowskiego** i **Waldemara Jędrzejczyka**. Praca ta ukazała się nakładem Wydaw-



nictwa Adam Marszałek, a patronat nad jej wydaniem objęli marszałek województwa kujawsko-pomorskiego **Piotr Całbecki** oraz prezydent miasta Torunia **Michał Zaleski**. Spotkanie poprowadził prezes dr **Adam Marszałek**, który zapowiedział kontynuację publikacji. W krótkim wystąpieniu prezydent Torunia **Michał Zaleski** podkreślił znaczenie



książki dla wspólnoty mieszkańców miasta oraz szczególną rolę lekarzy w społeczności toruńskiej. Marszałka województwa reprezentował sekretarz **Marek Smoczyk**. Następnie znakomity aktor **Marcin Troński** odczytał rozpoczynając książkę przesłania prezydenta **Michała Zaleskiego** i marszałka **Piotra Całbeckiego**. W drugiej części spotkania treść publikacji i szczegóły prac nad nią omówili redaktorzy **Lech Bieganowski** oraz **Waldemar Jędrzejczyk**. Licznie zebrane gro-



no autorów książki przyjęło ich wystąpienia z entuzjazmem. Interesującymi refleksjami dotyczącymi pracy podzielili się także jej recenzenci – red. **Zefiryn Jędrzyński** i prof. **Krzysztof Mikulski** oraz jeden z autorów – prof. **Janusz Mallek**. Krótkie wystąpienia mieli też dr **Janusz Czarnecki**, prezes od-



ziału toruńskiego Polskiego Towarzystwa Lekarskiego, oraz prof. **Marek Jackowski**, lekarz naczelny Wojewódzkiego Szpitala Zespolonego w Toruniu. W części nieformalnej goście skorzystali z możliwości uzyskania dedykacji od redaktorów i autorów książki, a także kontynuowania dyskusji przy lampce wina.

Patryk Wawrzyński

## CZYTAJĄ „ECHO ŚWIDWINA”



**Andrzej Siemianowski**, wicestarosta toruński, działacz samorządowy



**Ye Mei**, pisarka, członkini Zarządu Głównego Związku Pisarzy Chińskich



**Uri J. Huppert**, izraelsko-polski prawnik, pisarz i działacz polityczny

## KUBA KLIMCZAK Z KOLEJNYM PUCHAREM



Dużym sukcesem świdwińscy wędkarze zakończyli udział w XIV Młodzieżowej Olimpiadzie Wędkarskiej w Wolicznie. Reprezentacja Świdwina w składzie: **Konrad Dębiński**, **Bartek Czerniawko** i **Kuba Klimczak** zwyciężyła w większości konkurencji. Puchar dla najlepszego zawodnika, już po raz drugi, trafił w ręce **Kuby Klimczaka**, natomiast **Kajtek Rzepkowski** za złapanie największej ryby – mierzącego 41 cm lina – otrzymał jako nagrodę kołowrotek. W zawodach uczestniczyli przedstawiciele szkółek wędkarskich ze Złocieńca, Drawska, Czaplina, Rosnowa, Darłowa i Świdwina. K.R.



## OSETIA W TORUNIU



Na toruńskim Rynku Staromiejskim otworzyła swe podwoje nowa restauracja Osetia. Jakość serwowanych dań sprawdzali w ostatnim czasie profesorowie **Krzysztof Mikulski** i **Jarosław Klaczkow** z Instytutu Historii UMK. Inicjator spotkania dr **Adam Marszałek** jest znanym koneserem kuchni azjatyckich. Na jego prośbę pochodząca z Osetii szefowa kuchni serwowała wyśmienite osetyjskie pierogi.

K.G.



## POLSKIE JABŁKA DO CHIN

O możliwościach produkcyjnych ogrodników z województwa kujawsko-pomorskiego rozmawiali we Wtelnie z **Wojciechem Klimkiewiczem** dyrektorem Departamentu Rolnictwa i Geodezji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Kujawsko-Pomorskiego **Wiesław Czarnecki** i prezes Time Marszałek Group dr **Adam Marszałek**, którego interesowała możliwość eksportu do Chin polskich jabłek i soków. Po wizycie w Polsce prezydenta Chin **Xu Jing-pinga** bardzo wzrosło zainteresowanie chińskich importerów polską żywnością. Posiadający doświadczenie we współpracy z zagranicznymi partnerami **Wojciech Klimkiewicz** podkreślał konieczność zachowania wysokich standardów eksportowanych produktów.



W magazynie wyrobów gotowych



**Wojciech Klimkiewicz** w towarzystwie swej żony **Ali**, prezes firmy **Owoce Warzywa Klimkiewicz**, oraz córki **Karoliny** zaprezentował gościom pasteryzator będący elementem linii technologicznej produkcji wspianych soków.

P.J.

## POLITOLODZY W POZNANIU



Na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu odbyło się posiedzenie Komitetu Nauk Politycznych PAN. W trakcie jego trwania przewodniczący Komitetu prof. **Tadeusz Wallas** poinformował o stanie przygotowań do Światowego Kongresu IPSA, który odbędzie się w Poznaniu w dniach 23–29 lipca br. W tym ważnym wydarzeniu będzie uczestniczyć kilka tysięcy politologów z całego świata. Członkowie Komitetu dyskutowali również o stanie nauk politycznych w Polsce, roli politologów, studiach politologicznych, a także ewaluacji dorobku naukowego. Wprowadzenia do dyskusji dokonali profesorowie **Przemysław Żukiewicz** i **Roman Bäcker**.

Z.E.



## LOTNICZE SPOTKANIE W DEBRZNIE

W Debrznie odbyło się spotkanie po latach czono tych lotników z 11. i 9. plm, którzy kadry byłego 11. i 9. Pułku Lotnictwa Myśliwskiego. Okazją ku temu było odsłonięcie pomnika Lotników Polskich (samolotów MiG-21MF i TS-11 „Iskra”) na placu Lotników Polskich. Gospodarzami uroczystości byli: ppłk **Jan Beme**, ppłk inż. pil. **Kazimierz Lewenko**, mjr inż. **Adam Sikorski**, mjr mgr inż. **Stefan Sawczak** i st. chor. sztab. **Bolesław Halucha**. Uroczysta ceremonia rozpoczęła się od wykonania przez miejscowy chór „Ballada” Marsza lotników, którego uczestnicy wysłuchali na stojąco. Następnie prowadzący uroczystość ppłk Jan Beme powitał uczestników i licznie przybyłych zaproszonych gości, po czym minutą ciszy ucz-

Szczepański i ppłk mgr **Czesław Kowalski** tablicę poświęconą historii Garnizonu Lotniczego Debrzno.

ppłk dr inż. Henryk Czyżyk





Z historii miasta i ziemi świdwińskiej

# HRABINA

## Świdwiński cmentarz

*Kalendarz minionych dni  
spowite w kwiaty  
ogródki  
różnych gustów  
i pomysłów  
Nawet hrabinie  
Marii Wolmer de Polenta  
w otoczeniu takim  
spokojnie  
mija odpoczywanie  
Tutaj  
nikt sam sobie  
nie wybierał miejsca  
nawet dla wykletych  
jest specjalne miejsce*

Irena Knapik-Machnowska

Był rok 1957, okres ferii lub wakacji i dużo wolnego czasu. Po porannej mszy świętej (której ministrowałem) ksiądz w zakrystii powiedział: – Pójdziesz do takiej starszej pani przy Reymonta i poczytasz jej. Jest obłożnie chora, nie wstaje z łóżka i ma słaby wzrok. – Przyznam, że przyjąłem polecenie bez entuzjazmu. Miałem 13 lat i wiele bardziej interesujących zajęć niż odwiedzanie jakiejś starowiny. Ale zgodziłem się. Pierwsze wrażenie – ciemny, skromnie umeblowany pokój i łóżko z chudą, bladą staruszką. Opowiedziałam jej o sobie, rodziców znała. Dała mi *Trylogię* Sienkiewicza i poprosiła, żebym jej czytał.



Hrabina, zdjęcie przedwojenne

Nie wiem, ile było tych wizyt, to, co zapamiętałem, to jej wspomnienia z przeszłości. Miała jasny umysł, dobrą pamięć i ciepły głos z kresowym zaśpiewem. Wspominała rodzinne strony: matkę Adelę i ojca Stanisława, dwór gdzieś na rubieżach Rzeczypospolitej i Kłajpedę, gdzie przyszła na świat. Mówiła o koligacjach rodowych, wyjazdach zagranicznych, balach. Była wdową. Wspominała coś o synu, który wyszedł z Andersem i po wojnie potajemnie ją odwiedził. Później słuch o nim zaginął. Pokazywała rodowe pamiątki i dokumenty z dużymi pieczęciami, zgroma-



Przed „jedynką” siedzą: Frydolin Słowik – burmistrz (1946–1950), hrabina, ks. Józef Kępa – pierwszy proboszcz, Józef Dmowski – organizator i kierownik Powszechnej Szkoły Publicznej (dzisiejsza „jedynka”); w drugim rzędzie stoją (od lewej): Zygmunt Docha – nauczyciel fizyki i chemii, obok „nn”, polonistka Leokadia Malinowa (Malinow); w trzecim rzędzie (od lewej): biologka Maria Śniegocka, obok uczeń VII klasy Zenon Cieślak.

dzone w kuferku pod łóżkiem. Dostałem nawet w podzięce jakieś stare grafiki, które gdzieś zapodziałem. W mej pamięci pozostały jedynie strzępy tych wspomnień. Widać było, że bardzo cierpi, przyjmowała to z wielką pokorą, była bardzo religijna. Pamiętam, jak mówiła, że to pokuta za bez troskie życie, jakie w młodości prowadziła. Coraz częściej żałuję niezadanych pytań osobom, którym postawić już ich nie można.

Potem, wiele lat po jej śmierci, dopytywałem o nią rodziców i innych starych świdwinian. Była znaczącą postacią w powojennym mieście. Wysoka, elegancka, dystyngowana i zawsze w pięknych kapeluszach, do których podobno miała słabość. Mieszkała w niewielkim mieszkaniu przy poczcie. Pomagała innym. W nieistniejącym już Domku Myśliwskim w Dużym Parku organizowała imprezy dobroczynne. Miasto było biedne, ludzie z transportów, przesiedleń, poturbowani przez lata wojny i okupacji. Moja rodzina też korzystała z jej szlachetności. Ojciec kolejarz, mama niepracująca i siedmioro nienażartych gęb do wykarmienia. Fundusze czerpała z własnych zasobów i darów. Otaczała opieką sieroty, organizowała obiady dla biednych dzieci. Moja śp. siostra Krystyna, uczennica jednego z pierwszych roczników Liceum Pedagogicznego, opowiadała, jak pani Maria haftowała chorągiew Krucjaty Eucharystycznej dla mariackiego kościoła. Chorągiew do dzisiaj jest używana w trakcie dużych



Boże Ciało, lata 50. Na pierwszym planie chorągiew haftowana przez hrabinę

uroczystości religijnych. Była organizatorem Polskiego Czerwonego Krzyża w powojennym Świdwinie. Siostra Krystyna była nawet jakąś funkcijną w kole, bo pamiętam kartoniki z czerwonymi znaczkami PCK, które pewnie rozprawdzała.

Później przestała pasować do nowego krajobrazu miasta. Nastąpiły inne porządki. Do głosu doszli „prawdziwi marksiści”, „starsi bracia w wierze” dzisiejszych „prawdziwych Polaków”. Została zmuszona do opuszczenia dotychczasowego mieszkania i przesiedlona do skromnego pokoiku przy Reymonta 12. Już ciężko chorowała. Pamiętały o niej i opieką otaczały nasze grecko-katolickie siostry zakonne i nieliczni znajomi. Zmarła 1 marca 1959 roku. Chował ją miejscowy wikary ks. Kazimierz Trelka.

W starej części cmentarza jest grób Hrabiny. Do niedawna był na nim napis: „Tu spoczywa ta, która wiele cierpiała. Hrabina De Polenta Maria Wolmer. Żyła lat 87”.



Stary nagrobek

Pochodziła ze starej litewskiej szlachty skoligaconej z wielce zasłużonym dla Rzeczypospolitej włoskim rodem Bellantini de Polenta. Jednemu z de Polentów pod koniec potopu szwedzkiego król Jan Kazimierz nadał tytuł hrabiowski. Jej przodkowie ze strony Wolmerów herbu Korwin posłowali na sejmy Rzeczypospolitej Obojga Narodów i sprawowali znaczące urzędy ziemskie: kasztelanów, marszałków powiatu, oboźnych, sędziów ziemskich, chorążych nadwornych.

Od wielu lat, kiedy z żoną odwiedzamy groby bliskich, często przystajemy przy mogile Hrabiny, by odmówić krótką modlitwę i zapalić świeczkę, czasami poprawić nieczytelne literki. Nie byliśmy jedynymi, którzy o niej pamiętali. Widać to po znaczkach i kwiatkach. Upływ czasu powodował, że cementowy nagrobek powoli ulegał rozpadowi. Bałem się, że niedługo na niszczącym i nieopłacanym grobie za-





Młodzi członkowie PCK przy nowym nagrobku

wisnie tabliczka „grób do likwidacji”. Na początku 2010 roku poprosilem burmistrza Jana Owsiaka o interwencję w sprawie zniszczonego przez czas pomnika nagrobnej osoby tak zasłużonej dla miasta. Reakcja była szybka. Po kilku dniach przedzwoniła do mnie szefowa świdwińskiego PCK. Przekazałem jej niezbędne informacje o działalności, szczególnie tej czerwono-krzyżskiej. Po kilku miesiącach dzięki staraniom miejscowego PCK i sponsorom: pani Mirosławie Lemańczyk ze Świdwina oraz państwu J.T. Drzewieckim z Łobza stanął nowy, biały nagrobek. Uroczystego poświęcenia z udziałem młodych członków PCK i władz dokonał ks. prob. Roman Tarniowy 8 maja 2010 roku. Na uroczystości nie byłem, bo nie zostałem poinformowany przez organizatorów. Ale to przyszło. Najważniejsze, że znowu w spokoju mogę na Jej mogile zapalić znicze i zadośćuczynić za moje szczenięce zniecierpliwienie.

Zbigniew Czajkowski

PS Panu Jerzemu Grzelakowi za wyrozumiałość i cierpliwość oraz cenne uwagi do redagowanych tekstów serdecznie dziękuję. Wiersz pochodzi z tomiku *W siłlach*; autorka jest świdwinianką, obecnie mieszka w Gdańsku.



Zbigniew Czajkowski – świdwinianin, emerytowany strażak, autor wielu tekstów o przed- i wojennej historii miasta publikowanych w miejscowej prasie. Uehonorowany przez Ambasadę Izraela i Żydowski Instytut Wydawniczy dyplomem za ratowanie zabytków kultury żydowskiej oraz Medalionem Rudolfa Virchowa. Inicjator budowy lapidarium na cmentarzu poewangelickim upamiętniającego przedwojennych mieszkańców miasta.



Irena Knapik-Machnowska – poetka, dziennikarka, nauczycielka języka polskiego. Dzieciństwo i młodość spędziła w Świdwinie. Absolwentka Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie.

Autorka tomików wierszy: *Nie dla wszystkich*, ze wstępem Piotra Kuncewicza (1981), *Ostatnie drzwi* (1984), *W siłlach* (1985), *Na środku świata* (1999), *Na przegu dnia* (2004), *Sonata gdańska* (2011).

## PAMIĘTAJĄ O PROFESORZE MOJSIEWICZU

Tradycyjnie już w dzień imienin profesora Czesława Mojsiewicza jego małżonka Emilia zaprosiła do swej letniej rezydencji w Doliwcu Leśnym grono współpracowników, przyjaciół i uczniów Pana Profesora. W spotkaniu uczestniczyli uwiecznieni na pamiątkowej fotografii: prof. Andrzej Chodubski, Halina Marszałek, Emilia Mojsiewicz, prorektor elekt UAM prof. Tadeusz Wallas, Jolanta Michalak, plk dr Stanisław Tomasz-kiewicz, Bronisława Przybyłowicz, dr Rafał Reczek, dziekan elekt Wydziału Politologii UAM prof. Andrzej Stelmach, Danuta Mojsiewicz ze Wschowy, Teresa Tomasz-kiewicz, dr Seifu Gebru, Marzena Gebru, dr Natasza Lubik-Reczek, Małgorzata Wallas oraz dokumentujący spotkanie Adam Marszałek.

H.M.



## ZŁOTY MEDAL WIKTORII MACIOSZEK

Świdwińscy gimnazjaliści odnieśli duży sukces w Mistrzostwach Województwa w Lekkiej Atletyce, które odbyły się w Goleniowie. Zawodnicy trenowani przez Kamila Piotrowskiego zdobyli w nich kilka medali. Największy sukces odniosła Wiktoria Macioszek, która zwyciężyła w pchnięciu kulą i wywalczyła srebrny medal w rzucie dyskiem. W biegu na 110 metrów przez płotki trzecie miejsce zajął Wiktor Wójcik. Udany występ w Mistrzostwach zaliczyli również Amelia Rakowska – czwarta w rzucie dyskiem i siódma w pchnięciu kulą – oraz Adam Mamak, który przebiegł 100 metrów w 12 sekund.

Jarosław Król





## Z PROFESORAMI POD TĘŻNIAMI SŁUCHOWISKA I FILM



Z inicjatywy profesorów **Jadwigi** i **Marka Szulakiewiczów** Ciechocinek odwiedzili prof. **Andrzej Radziwiński** z małżonką **Jolantą** oraz prezes Europejskiego Centrum Edukacyjnego **Halina Marszałek**. Kulminacyjnym punktem pobytu był spacer wokół słynnych ciechocińskich tężni oraz wśród pięknych dywanów kwiatowych.

A.M.

## ZUZANNA I MARIANNA NA IBIZIE



Po odwiedzeniu Porto i Lizbony **Zuzanna** i **Marianna** dalszą część wakacji spędziły na słonecznej Ibizie. Po powrocie odwiedziły dziadków w Łubowie, gdzie w przerwie między pisaniem czwartej już części przygód *Ani Wood* obie młode damy w towarzystwie Mamy wędkowały na okolicznych jeziorach. W ciągu kilku dni udało im się złowić kilkadziesiąt ryb, które przygotowywał do spożycia dziadek **Wladek**.

M.W.

Z kolejną wizytą w Wydawnictwie gościł znakomity aktor teatralny i filmowy **Marcin Troński**. Z redaktorem **Szymonem Gumieniem** rozmawiał o stanie zaawansowania prac nad zbiorem swoich słuchowisk radiowych zatytułowanym *Nie jestem wielbłądem*. Podczas spotkania aktor zaproponował prezesowi **Adamowi Marszałkowi** współpracę przy produkcji filmu *Wyspa*, do którego napisał scenariusz.



Na pamiątkowej fotografii z **Marcinem Trońskim** uwieczniliśmy (od prawej): **Patryka Wawrzyńskiego**, kierownik Działu Marketingu **Katarzynę Szczutkowską**, dyrektor Wydawnictwa **Iwonę Nadolską-Bartosia**, **Szymona Gumienika**, **Karolinę Targus** oraz **Pawła Jaroniaka**.

P.J.

## Z REKTOREM GOŁOSIEM O „LETNIEJ SZKOLE”



W Wydawnictwie Adam Marszałek powstaje projekt stworzenia, począwszy od 2017 roku, „letniej szkoły” dla studentów z państw Europy Środkowej i Wschodniej.

Przygotowujący założenia funkcjonowania tego projektu menadżer ds. rozwoju dr **Patryk Wawrzyński** zatytułował ten projekt „Dialog i współpraca”. Patronami strategicznymi przedsięwzięcia są Wyższa Szkoła Stosunków Międzynarodowych i Komunikacji Społecznej w Chełmie oraz jedna z toruńskich uczelni. Nauka będzie się odbywała na przemian w Chełmie i Toruniu.

W.R.

**ECHO**  
Świdwina

Wydawnictwo Adam Marszałek, ul. Lubicka 44, 87-100 Toruń, tel. 56 660 81 60, 56 664 22 35  
fax: 56 648 50 70, e-mail: iwona@marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl/echoswidwina/

Adres Redakcji: „Echo Świdwina”, ul. 3 Marca 25, 78-300 Świdwin, tel. 512 325 892

Druk: Drukarnia nr 2, ul. Warszawska 52, 87-148 Lysomice, tel. 56 659 98 96

Redaguje kolegium w składzie: Elżbieta Wielgosz (redaktor naczelna), Iwona Nadolska-Bartosia (z-ca redaktor naczelnej), Karolina Targus (redaktor prowadząca), Krzysztof Galus (redakcja techniczna), Szymon Gumienik, Maciej Majewski, Paweł Jaroniak, Joanna Marszałek-Kawa, Grzegorz Szczepański, Patryk Wawrzyński

